

Загальні відомості про дисципліну	
Назва дисципліни	Інформаційні технології у перекладацькій діяльності
Освітній ступінь	магістр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	«Прикладна лінгвістика (політична лінгвістика, англійська мова)»
Навчальний рік	2023-2024
Семестр	2
Факультет	ФТМ
Курс	1
Групи	2м
Підсумковий контроль	екзамен
Місце дисципліни в освітній програмі	
Загальні компетентності	1)Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2) Здатність бути критичним і самокритичним. 3)Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4)Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми 5)Здатність працювати в команді та автономно. 7)Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 8)Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 11)Здатність проведення досліджень на належному рівні. 12)Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Фахові компетентності	4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. 5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. 6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. 7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. 10) Здатність здійснювати ефективну мовну комунікацію в галузі політики

Програмні результати навчання	3) Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. 4) Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. 9) Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. 11) Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. 13) Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. 15) Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. 16) Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. 17) Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі. 18) Використовувати основні стратегії і тактики мовленнєвого впливу, враховуючи особливості їх функціонування, в політичній сфері, в мовних комунікаціях, у міжособистісному спілкуванні; 19) Створювати політичні дискурси (тексти), дотримуючись відповідних жанрово-стилістичних вимог.
Необхідні попередні дисципліни	• "Інформаційні технології в професійній діяльності"; • "Іноземна мова за професійним спрямуванням".

Забезпечення дисципліни	
Програмне забезпечення	SDL Trados, online ресурси
Основні джерела	1. Yeliseieva S. V. Information Technologies in Translation : A Study Guide / S. V. Yeliseieva. – Mykolaiv : PMBSNU Publishing House, 2018. – 176 p. – URL: https://dspace.chmnu.edu.ua/jspui/bitstream/123456789/246/1/Yeliseeva%20S.%20V.%20Information%20Technologies%20in%20Translation.pdf
	2. Гетьман Т. Є. Основи редагування перекладів: навчальний посібник / укл. Т.Є. Гетьман. - Біла Церква: БНАУ, 2019. - 108 с.
	3. Петрасова С. В. Сучасні інформаційні технології в лінгвістиці : навч. посіб. / С. В. Петрасова, Н. Ф. Хайрова. – Харків : ФОП Панов А.М., 2020. – 124 с.
	4. Тарасенко Р. О. Інформаційні технології в перекладацькій діяльності: навч. посіб. / Р. О. Тарасенко, С. М. Амеліна. – К. : ЦП «КОМПРИНТ», 2017. – 253 с.
	5. Цимбал Н. А. Прикладна лінгвістика: навч. посіб./ упорядник: Н. А. Цимбал. – Умань: Візаві, 2019. – 106 с. - [Електроний ресурс]. – Режим доступу: https://dspace.udpu.edu.ua/handle/123456789/11809

№	Тема практичного заняття	К-сть ауд. годин	Бали	Бал за 1 заняття
1	Тема 1. Роль інформаційних технологій у перекладацькій діяльності	4	6	3
2	Тема 2. Процесний підхід до редагування перекладу і перекладацької діяльності	8	12	3
3	Тема 3. ІТ-засоби автоматизації перекладу	8	12	3
4	Тема 4. Електронні словники і онлайн перекладачі для автоматизації праці перекладача	8	12	3
5	Тема 5. Інформаційні технології управління термінологією перекладу	8	12	3
6	Тема 6. Інформаційні технології перекладу медіа джерел	6	6	2
7	Тема 7. Прикладні мобільні додатки у перекладацькій діяльності	6	6	2
8	Тема 8. Web-портфоліо перекладача	6	6	2
9	Тема 9. Інформаційна безпека	6	6	2
10	Тема 10. Особливості захисту прав інтелектуальної власності у сфері перекладу	6	6	2
	Самостійна робота		6	
	Наукова робота		10	
	Загальний обсяг практичних занять (год)	66	100	

Відвідування занять	Відвідування практичних занять з дисципліни і виконання відповідних завдань є обов'язковим для всіх студентів
ОРГАНІЗАЦІЯ НАВЧАННЯ	Оцінка за виконане практичне завдання під час практичного завдання враховує рівень володіння інструментарієм перекладу іноземних мов, самостійність (відсутність плагіату!), повноту і коректність виконання поставленого завдання. Оцінка за наукову роботу (тези, стаття за будь-якою темою цього курсу) враховує повноту, оригінальність дослідження (відсутність плагіату!), коректність роботи, актуальність проблеми, коректність, самостійність дослідження і дотримання принципів академічної доброчесності. За наявності помилок та/або недотримання даних вимог оцінка може бути пропорційно знижена. Допускається тільки одна спроба переробити практичне завдання за бажанням студента(-ки).
Відпрацювання пропущених занять	Для відпрацювання пропущеного практичного заняття студенти самостійно вивчають матеріал за наведеними в силабусі і програмі (робочій програмі) джерелами, виконують завдання і надсилають результат викладачу через систему Teams (або через пошту Outlook). Дедлайн для відпрацювання пропущених занять – два тижні з дати проведення пропущеного практичного заняття. Після цього завдання буде недоступне, а оцінка буде 0.
Допуск до екзамену	Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу всі студенти допускаються до іспиту

Підсумкова модульна оцінка	Підсумкова модульна оцінка за семестр є сумою оцінок, отриманих студентом за виконання практичних завдань і результати наукової роботи. Максимальна модульна оцінка становить 100 балів. Студент(ка), який(а) отримав (ла) підсумкову модульну оцінку менше за 20 балів, при будь-якій екзаменаційній оцінці не може отримати задовільну підсумкову оцінку з дисципліни і буде ліквідовувати академічну заборгованість під час додаткової сесії.
Екзаменаційна оцінка	Екзаменаційна оцінка є результатом виконання теоретичного і практичного завдання. Максимальна екзаменаційна оцінка становить 100 балів
Підсумкова оцінка з дисципліни	Підсумкова оцінка з дисципліни обчислюється як середнє арифметичне підсумкової модульної та екзаменаційної оцінки.
Консультації	Відповідно до індивідуальних домовленостей в онлайн форматі або оффлайн форматі. Онлайн консультації відбуватимуться в класі Teams за дисципліною або в Zoom за запрошенням викладача.
ІНШІ СКЛАДОВІ ПОЛІТИКИ ДИСЦИПЛІНИ	Підсумкова оцінка формується з урахуванням виконаних практичних завдань, усно наданих відповідей під час періодичного опитування і з урахуванням наукових здобутків студента(-ки).